Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zmierzył szerokość otworu bramy: dziesięć łokci; szerokość zaś (całej) bramy: trzynaście łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie mój przewodnik zmierzył szerokość przejścia w bramie. Wynosiła ona dziesięć łokci. Natomiast szerokość w świetle bramy — trzynaście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zmierzył też szerokość wejścia bramy — dziesięć łokci, *a* długość bramy — trzynaście łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wymierzył też szerokość drzwi onej bramy na dziesięć łokci, a długość bramy na trzynaście łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wymierzył szerzą progu bramy, dziesiącią łokiet, a dłużą bramy trzynaście łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zmierzył szerokość wejścia przez bramę: dziesięć łokci, głębokość bramy: trzynaście łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zmierzył także szerokość otworu bramy: miała ona dziesięć łokci, a długość bramy trzynaście łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zmierzył szerokość wejścia bramy: dziesięć łokci. Szerokość samej bramy: trzynaście łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem zmierzył szerokość wejścia do bramy: dziesięć łokci. Całkowita szerokość bramy wynosiła trzynaście łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmierzył szerokość wejścia bramy: wynosiła dziesięć łokci, a długość bramy trzynaście łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зміряв широту дверей брами десять ліктів, і широта брами тринадцять ліктів |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zmierzył szerokość otworu bramy – dziesięć łokci; zaś długość bramy – trzynaście łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem zmierzył szerokość wejścia do bramy: dziesięć łokci; długość bramy: trzynaście łokci. |